

JAROSLAV HAŠEK

*Summario de
un romance criminal*

traducite per Onofrio Notarstefano

Union Mundial pro Interlingua – www.interlingua.com

Jaroslav Hašek: Summario de un romance criminal

Transcription e composition: Onofrio Notarstefano

Publicate: octobre 2011

© 2009-2011 Onofrio Notarstefano e Union Mundial pro Interlingua

Originalmente publicate in 2009 como Extra pro abonatos de Panorama in interlingua (ISSN 0903-2932).

Tote derechos reservate. Iste texto es facite disponibile pro uso non-commercial solmente. Tote formas de re-vendita o re-distribution electronic o imprimite es prohibite sin permission in scripto. Nulle parte de iste publication pote assi esser reproducite, copiate, conservate in un systema de cercar o transmittite in ulle forma o per ulle methodo: graphic, electronic, mechanic, photographic, registrate sur disco o cassetta, transferite a bases de datos o in altere maniera sin permission in scripto. Es permittite citar in recensioni con indication del fonte.

Bibliotheca electronic in interlingua

www.interlingua.com

Le Bibliotheca electronic in interlingua es un collection de eLibros, redigite e publicate per le Union Mundial pro Interlingua (UMI), www.interlingua.com

SUMMARIO DE UN ROMANCE CRIMINAL

«Joseph Bóro arrivava a Trieste. Proque ille non habeva moneta, ille se presentava con le nomine del conte Olarich von Eisenfels al albergero Bittornel, qui ha un filia bellissime del nomine Lucia. Iste se inamora del false conte, ma Joseph Bóro es vidite in le citate per le maligne mariner Lorentz, qui cognosce un certe secreto del vita de Bóro, i.e. que Bóro habeva occidite a Roma le persona qui habeva seducite le soror e tres seniores qui habeva adjutate le seductor. Joseph Bóro ergo prende grande pavor e ille se confide al albergero Bittornel, con le qual ille habeva establite un fraterne amicitate ante un vitro de vino. Insimul, illes decide invenenar Lorentz, lo que illes facera facilmente invitante le a biber vino con illes. Proque totevia il es multo difficile facer disparer le cadavere, illes informara re le plano anque le filia Lucia, pois illes celara in un sacco le cadavere de Lorentz e de nocte illes lo portara super le montanias proxime al citate, ric de profunde ravinias. Illes pensa jectar le sacco in un ravina e ha arrivate super le orlo de ille abisso, quando illes es discoperite per un carabinieri. Lucia les salva

pugnalante le corde del carabiniro justo quando ille descendeva ab le cavallo pro vider que diabolo il eveniva. Illes jecta pois in le ravina le cadavere de Lorentz e le corpore del carabiniro, ma in ille instante le cavallo abandonate lancea un hinnimento, on audi ruitos de ungulas, e appare un altere carabiniro. Joseph Bóro le occide con un sol tiro de pistola e depost totes va pacificamente a casa, pois io ha plus nihil, senior editor.»

Le juvene sedite ante le editor de romances criminal Toms regardava con tristessa in le oculos ille brave homine, qui exclamava: «Ma ci fini le burla, senior Krámský, que venira depost, ubi vos mitte le altere cadaveres? Illes non deberea remaner illac, proque le tiro debe attraher un altere patrulia de carabineros, explode un violente lucta, assi io lo imagina, illes se torque le collos, comprende vos, car juvene? De altere latere vos ha essite multo imprudente con le armas a foco. Vos tira de nocte, dum vos porta via un cadavere pro jectar lo in un ravina, e post haber jam occidite un carabiniro. Illo es un error, un grave error, illo es un fiasco secur. Si vostre Lucia usa assi ben le pugal, perque vos non ha perforate anque le altere carabiniro!».

Le senior Toms se altiava e comenciava critar con calor in le café: «Proque, io demanda vos ancora un vice, proque vos non ha pugnalate anque le altere carabiniro? Vos poteva pugnalare le corde anque a ille e le comedia esseva finite. Ma on sape, le senioreto non ama le vetere modellos. Isto es le juventute hodie. Vos certo cognosce le povre Charvát, ille sapeva usar

le pugnall! Ille laborava solo con le cultello e le veneno. Le tiros de nocte face ruitos, e si vos continua assi, vos debe explicar me como vos potera exir; securmente vos implica vos de un mal maniera. Io parla a vos como un patre, vos es un juvene qui comprende e io pensa que non toto es perditte. Vos debe ora sasir le occasion e fugir. Non comprende vos que de post lo que ha evenite le retorno in citate es impossibile? Vos debe aperir vostre strata in le mundo. Comencia per exemplo con le brigantage. Occide anque feminas e infantes, e ille Lucia, face la arrestar e pois libera la e, isto es importante, vade in le loco ubi illa essera imprisonate e occide le guarda. Io consilia vos un baston de gomma e non le revolver; con le revolver vos haberea no vemente problemas perque un tiro assi espaventa le gente».

«Io assecura vos que io non tirara plus» respondeva le juvene. «Io regratia vos pro le consilio, pote io continuar usar le veneno? Qual veneno occide sin lassar tracias?»

«On vide ben que vos non ha le longe experientia del povre Charvát. Tote le venenos lassa tracias, e pois on face le autopsia. Vos face lo, e le doctores trova le strychnina. Con le venenos, vos labora apertemente. Le parentes ric e simile es invenenate, ben, specialmente lentamente, illo rende plus. Io non volerea oblidar, si vos occide le guarda toto essera in ordine e vos non debe oblidar que iste tempores exige anque rapinas in banca. On debe esturdir le empleatos con le chloroformo o on debe injectar celatamente curare in le venas. On fortia le armarios blindate, pesante de

metallos, con le dynamite. E pois vos pote usar le revolver, e un Browning es lo que se necessita. Es bon anque un assalto al traino. Vos pote penetrar anque in le locos public, in le theatros, in le restaurantes, in le cafés e si il ha alcuno qui face resistantia e non vole dar vos su moneta, vos le occide sin pietate como un can, como un can, io dice, mi juvene amico! E ora con gusto, al obra!»

Ille se levava e videva con meravilia que circum illes totes esseva geniculate con le manos juncte, le clientes, le camerero, le garson e le proprietario del café, e con mute resignation al destino implorava gratia.